

Sektor za prevođenje iz područja evropskih integracija

- (1) Sektor za prevođenje iz područja evropskih integracija pruža podršku institucijama Bosne i Hercegovine u procesu evropskih integracija, na način da pomaže ispunjavanje pretpristupnih obaveza, obezbjeđuje pristup prevodima značajnih pravnih dokumenata EU, kreira i održava korpus znanja i iskustva o pravnom prevođenju i razvoju terminologije neophodne za usklađivanje zakonodavstva u Bosni i Hercegovini sa *acquis-em* u periodu do i nakon pristupanja Bosne i Hercegovine EU.
- (2) U ostvarivanju utvrđene nadležnosti Sektor je odgovoran za:
 - a) koordinaciju i organizaciju prevođenja dokumenata značajnih za proces evropskih integracija;
 - b) koordinaciju i organizaciju procesa prevođenja, redakture i lekture *acquis-a* na jezike u Bosni i Hercegovini;
 - c) koordinaciju procesa prevođenja zakonodavstva u Bosni i Hercegovini na jedan od službenih jezika EU;
 - d) pripremu, predlaganje i usklađivanje terminoloških rješenja u procesu prevođenja zakonodavstva EU, u saradnji sa nadležnim institucijama;
 - e) izradu priručnika za prevođenje, definisanje metodologije i smjernica za razvoj terminologije u saradnji sa stručnjacima iz predmetnih oblasti;
 - f) upravljanje terminološkom bazom;
 - g) upravljanje bazama prevoda.

- (3) Sektor poslove iz nadležnosti obavlja u okviru unutrašnjih organizacionih jedinica:

a) Odsjek za metodologiju i terminologiju

- 1) definiše sveobuhvatnu metodologiju prevođenja i smjernica za razvoj terminologije;
- 2) priprema metodološke priručnike, priručnike za prevođenje i stručne glosare po područjima *acquis-a*;
- 3) prati iskustava i najbolje prakse ostalih država u oblasti izrade metodoloških priručnika i usklađivanja terminologije;
- 4) istražuje i razvija stručnu i pravnu terminologiju;
- 5) vrši pravnu redakturu prevoda značajnijih pravnih akata;
- 6) priprema i predlaže terminološka rješenja i koordinira procesom usklađivanja terminologije u saradnji sa nadležnim institucijama;
- 7) upravlja terminološkom bazom;
- 8) po potrebi učestvuje u prevođenju dokumenata u procesu evropskih integracija;
- 9) saraduje sa nadležnim institucijama i akademskom zajednicom u svim aktivnostima iz nadležnosti Odsjeka.

b) Odsjek za prevođenje i redakturu

- 1) organizuje, koordinira i obavlja poslove prevođenja, lingvističke redakture i lekture sa jezika EU na jezike u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini;
- 2) koordinira poslove prevođenja sa jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini na engleski jezik;
- 3) obezbjeđuje saradnju u istraživanju relevantne terminologije;
- 4) ažurira i upravlja bazama prevoda;

- 5) saraduje sa nadležnim institucijama i akademskom zajednicom u svim aktivnostima iz nadležnosti Odsjeka.
- (4) Sektor saraduje i razmjenjuje podatke iz svoje nadležnosti s ostalim organizacionim jedinicama Direkcije.